



Model: **EB500**



- RU** **Руководство по эксплуатации**
- EN** **Instruction Manual**
- ES** **Manual de usuario**
- DE** **Bedienungsanleitung**
- FR** **Mode d'emploi**
- PL** **Instrukcja obsługi**
- AR** **كتيب التعليمات**
- FA** **دستورالعمل راهنما**

**www.rossmax.com**

**www.rossmax.com**

## Warranty Registration

(Must be submitted within 10 days of purchase)

**Customer Name:** \_\_\_\_\_  
**Street Address:** \_\_\_\_\_  
**City:** \_\_\_\_\_ **State:** \_\_\_\_\_  
**ZIP code:** \_\_\_\_\_ **Telephone:** \_\_\_\_\_  
**E-mail address:** \_\_\_\_\_  
**Gender:**  Male  Female **Age:** \_\_\_\_\_

**Product Information**

**Date of purchase:** \_\_\_\_\_

**Store where purchased:** \_\_\_\_\_

**Price Paid (excl. Tax):** \_\_\_\_\_

This instrument is covered by a 2 year guarantee from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer confirming date of purchase or the receipt. Accessories parts (Eartips, Diaphragms and Bells) are not included. Opening or altering the instrument invalidates the guarantee. The guarantee does not cover damage, accidents or non-compliance with the instruction manual. Please contact Rossmax Service.

### AR العربية

**مقدمة**

تحتوي السماعة الطبية من النوع EB500 سبراغ رابابور من روسماكس (EB500 Sprague Rappaport) على قطعة للصدر ذات جانبيين مزودة بأنبوية مزودجة ذات تصميم فعال للكشف عن أصوات القلب. وتستخدم سماعة Rossmax EB500 قطعاً للصدر ذات ٥ أحجام مختلفة لتحل محل خمس سماعات طبية مختلفة فعلياً ولتوفير سمعيات عالية الجودة من روسماكس للبالغين والأطفال والرضع.

يستخدم هذا الجهاز للأغراض التشخيصية الطبية فقط. ويمكن استخدام الجهاز في الاستماع إلى أصوات القلب والرئة وباقى أجزاء الجسم بالإضافة إلى الفحص التسمعي العادي. مع هذا المدى الواسع من الاستخدامات سوف تجد أن دائماً ما تحصل على ما تريد باستخدام السماعة الطبية من نوع سبراغ رابابور حيث لن تحتاج إلى أية سماعة طبية أخرى.

**A اسم/وظيفة كل جزء**

رقم المرجع	اسم الجزء	لكية	رقم المرجع	اسم الجزء	لكية
١	مجموعة طبية-قطعة الصدر	١	١١	قطع الأذن، اللون أسود	٢
٢	حلقة الاحتجاز، للأطفال	١	١٢	قطع الأذن، اللون أسود، سائدة مقببة	٢
٣	حلقة الاحتجاز، للأطفال	١	١٣	قطع الأذن، شفافة، ناعمة	٢
٤	قرص من الألمونيوم، للأطفال	١	١٤	الجرس، ١' و٨'، بوصة	١
٥	قرص من الألمونيوم، للبالغين	١	١٥	الجرس، ١ بوصة	١
٦	الحاجز، للبالغين	١	١٦	الجرس، ٢'، بوصة	١
٧	حلقة الاحتجاز، للبالغين	١	١٧	جيب ملحق	١
٨	الأذنيب، ٢٢ بوصة (الوان خاصة)	٣	٣	حلقة الاحتجاز، للأطفال (قطعة غير)	١
٩	مشبك الأذنيب	٢	٦	الحاجز، للبالغين(قطعة غير)	١
١٠	أذن سماعة مزودة بقطعة للأذن	١			

**المميزات**

تسمح طيلة قطعة الصدر المتشعبة المصنوعة من الزنك المطلي بالكروم باستخدام خمس قطع تبديلية قابلة للتغيير خاصة بقطعة الصدر - وهي حاجز البالغين والأطفال وثلاثة أجراس (١ ١/١ بوصة، ١ بوصة، ٤/٣ بوصة) - وذلك للوصول للفترة التشخيصية الكاملة في معظم المرضى.

**الحاجز**

- حاجز البالغين لترشيح الأصوات الأقل في التردد وإبراز المدى الأعلى من الترددات في الأشخاص البالغين.
- حاجز الأطفال للكشف عن الدنندات عالية النبرة في الرضع والأطفال.

**الجرس**

- جرس للأشخاص البالغين للكشف عن الأصوات منخفضة النبرة ومتوسطة النبرة والدنندات في الأشخاص البالغين.
- جرس متوسط الحجم للكشف عن الأصوات منخفضة النبرة ومتوسطة النبرة والدنندات في الأطفال.
- جرس للرضع للكشف عن الأصوات منخفضة النبرة ومتوسطة النبرة والدنندات في الأطفال الرضع.
- طول ملائم للأنبوية يبلغ ٢٢ بوصة.
- خالية من اللاتكس، تركيب مزوج للأنبوية.
- يكتمل التركيب مع الجيب الملحق الذي يحتوي على ٣ قطع للصدر، عدد ٢ حاجز، زوجين من قطع الأذن حيث يجتمع ذلك جميعاً في حقيبة التخزين المصنوعة من الفينيل.
- أذنان للسماعة من النحاس المطلي بالكروم.

**اختيار قطعة الصدر**

في سماعة Rossmax EB500 Sprague تدور قطعة الصدر ٥١٨٠ للسماح باختيار أحد الجانبين.

**ملحوظة:** فقط جانب واحد هو الذي يعمل في كل مرة.

لاختيار الجانب الذي يعمل، اتقب عنق قطعة الصدر وأدراها حتى تشعر وتسمع صوت طفلةة.

**استبدال الحاجز**

- قم بإزالة المجموعة المرغوبة عن طريق القبض بإحكام على المجموعة وتحريك العداد باتجاه عقارب الساعة.
- لفك حلقة احتجاز الحاجز قم ببزغ الحاجز الذي ترتديه واستبدله بواحد جديد.
- أعد تجميع القرص، قم بالربط عن طريق اللف في اتجاه عقارب الساعة.
- أعد تجميع حلقة احتجاز الحاجز في طيلة قطعة الصدر عن طريق اللف في اتجاه عقارب الساعة حتى تمام إحكام الربط.

**ملاحظات تحذيرية**

- برجى تجنب السخونة أو البرودة المفرطة أو المنبيات أو الزيت.
- إذا كان من الضروري القيام بالتعقيم، فيجب التعقيم بواسطة الغاز فقط.
- لا تستخدم هذا الجهاز لتشخيص أية مشكلة صحية أو مرض أو علاجهما.
- لا تترك الجهاز معرضاً لضوء الشمس المباشر لفترة زمنية طويلة.
- لا تعسم جهاز Rossmax EB500 Sprague في أي سائل أو تعرضه للتعقيم بالبخار.
- يمكن مسح أذني السماعة والأذنييب بواسطة ماء مضاف إليه قليل من الصابون.

**تعليمات التشغيل**

- تأكد من أن طرفي الأذن مريوطة بإحكام في الأذن.
- أدخل أذن السماعة إلى أذنيك بعناية.
- انقر بإصبعك برفق على أحد الحواجز والذي يكون في وضع الفتح. إذا قمت بالنقر على الحاجز وكان في وضع الإغلاق، برجى تدوير رأس السماعة ٥١٨٠ حتى تستقر في مكانها بإصدار صوت مسموع، عند ذلك سمكنك سماع صوت النقر بقوة ووضوح.
- لاستبدال حاجز أو تغيير الجرس فامسك بحلقة الاحتجاز (مع كامل المجموعة) ولفها عكس عقارب الساعة لفتحها. قم بعد ذلك بربط الحاجز أو الجرس بطيلة قطعة الصدر عن طريق اللف في اتجاه عقارب الساعة حتى إحكام الربط.

### FA فارسی

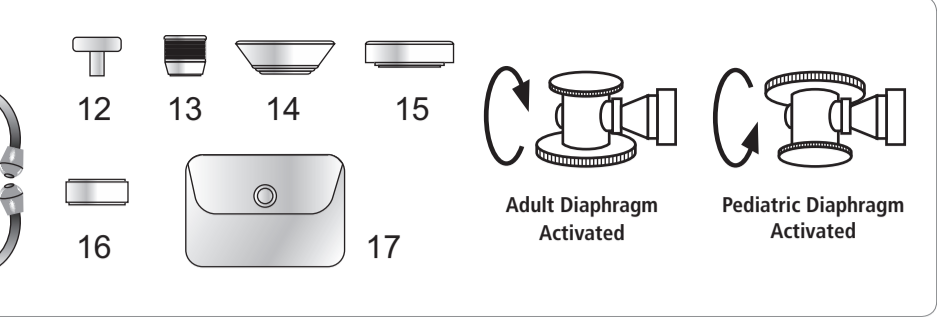
**معرفی**

گوشی پزشکی رابابور Rossmax EB500 Sprague Rappaport دارای قطعه سینه ی دو طرفه با طراحی دو لوله ای و کارآمد صدای قلب را تشخیص می دهد. Rossmax EB500 از ٥ قطعه سینه با اندازه های متفاوت استفاده می کند تا در واقع به جای پنج گوشی متفاوت عمل کند و به Rossmax امکان دهد کیفیت شنوایی [صدای قلب] بالایی را برای بزرگسالان، کودکان و نوزادان فراهم آورد.

این دستگاه تنها برای مقاصد تشخیص پزشکی طراحی شده است. از آن می توان برای گوش کردن به صدای قلب، شش و سایر صداهای بدن و نیز شنیدن صداهای معمولی استفاده کرد. با چنین میزان استفاده، در می یابید که همیشه می خواهید از گوشی مدل Sprague Rappaport استفاده کنید و نیازی به گوشی دیگری ندارید.

**A نام/کارکرد هر قطعه**

مرجع شماره	نام قطعه	تعداد	مرجع شماره	نام قطعه	تعداد
١	نصب درام قطعه سینه	١	١١	نوک گوشی، مشکی	٢
٢	حلقة نگهدارنده، کودکان	١	١٢	نوک گوشی، مشکی، نوع فلرچی	٢
٣	دیافرامگم، کودکان	١	١٣	نوک گوشی، شفلف، نرم	٢



**Wymiana membrany**

- Zdjąć zestaw, chwytając go mocno i przekracając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Aby poluzować pierścieni mocujący membrany, należy zdjąć zużytą membranę i założyć nową.
- Ponownie założyć tarczę i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż zostanie zamocowana.
- Ponownie założyć pierścień mocujący membranę na bęben końcówki, przekracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zamocowania.

**Ostrzeżenia**

- Należy unikać ekstremalnie wysokich i niskich temperatur oraz kontaktu z rozpuszczalnikami i olejami.
- Jeżeli konieczne jest wysterylizowanie produktu, zastosowana może być jedynie sterylizacja gazowa.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane w celu diagnozowania lub leczenia jakichkolwiek problemów zdrowotnych.
- Nie należy wystawiać produktu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Nie zanurzacz produktu Rossmax EB500 Sprague w jakiegokolwiek cieczy i nie poddawać sterylizacji parowej.
- Końcówki słuchawek i przewód mogą być myte alkoholem lub wodą z niewielką ilością mydła.

**Instrukcje obsługi**

- Upewnić się, że końcówki do uszu są zamocowane prawidłowo.
- Przy wkładaniu końcówek do uszu należy zachować ostrożność.
- Delikatnie uderzyć palcem jedną z membran w pozycji otwartej. W przypadku membrany w pozycji zamkniętej, należy przekręcić głowicę stetoskopu o 180o aż do chwili, kiedy znajdzie się w odpowiedniej pozycji – dźwięk będzie wówczas słyszany dobrze i wyraźnie.
- Aby wymienić membranę lub element stożkowy, należy chwycić pierścień mocujący (z całym zestawem) i odkręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Następnie należy zamocować membranę lub element stożkowy w bębnie końcówki, przekracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

٤	صفحه‌آلمونیومی، کودکان	١	١٤	بل ١ ١/٤ اینچ	١
٥	صفحه‌آلمونیومی، بزرگسالان	١	١٥	بل ١ اینچ	١
٦	دیافرامگم، بزرگسالان	١	١٦	بل ٢/٣ اینچ	١
٧	حلقة نگهدارنده، بزرگسالان	١	١٧	کیسه‌لوازم جانبی	١
٨	لوله، ٢٢ اینچ (رنگ مشخصات)	٣	٣	دیافرامگم، کودکان (اضافی)	١
٩	گیره لوله	٢	٦	دیافرامگم، بزرگسالان (اضافی)	١
١٠	گوشی با نوک آن	١			

**ویژگی ها**

درام قطعه سینه بند دار که از جنس روی با روکش کروم ساخته شده است، استفاده از پنج قطعه سینه قابل تعویض را برای قابلیت تشخیص کامل در اکثر بیماران فراهم میکند - یک دیافرامگم بزرگسال و کودک، و سه عدد بل (١ ١/٤ اینچ، ١ اینچ، ٢/٣ اینچ).

**دیافرامگم**

- دیافرامگم بزرگسالان برای فیلتر کردن فرکانس های پایین تر و اهمیت دادن به دامنه های بالاتر در بزرگسالان.
- دیافرامگم کودکان برای تعیین سوئل های با صدای بم در نوزادان و کودکان است.

**زنک**

- بل سایز بزرگسالان-جرای تعیین صداهای زیر و متوسط و سوئل در بزرگسالان.
- بل سایز متوسط -جرای تعیین صداهای زیر و متوسط و سوئل در کودکان.
- بل سایز نوزادان-جرای تعیین صداهای زیر و متوسط و سوئل در نوزادان.
- لوله با کاربری راحت به طول ٢٢ اینچ.
- ترکیب دولایه و بدون لاتکس لوله.
- با یک کیسه جانبی محتوی ٣ بل قطعه سینه، ٢ دیافرامگم، دو جفت نوک گوشی نرمی، که همه در یک جعبه نگهداری وینیلی قرار دارند، مجموعه کامل می شود.
- گوشی برنجی کروم کاری شده تطبیق پذیر.

**انتخاب قطعه سینه**

در the Rossmax EB500 Sprague، کل قطعه سینه به میزان ٥١٨٠ می چرخد تا اجاره انتخاب یک سمت را دهد.

**توجه:** در یک زمان تنها یک قسمت قابل استفاده است.

برای انتخاب سمت عملکرد، دسته قطعه سینه را نگه دارید و آنرا بچرخانید تا اینکه یک صدای کلیک احساس شود و شنیده شود.

**تعویض دیافرامگم**

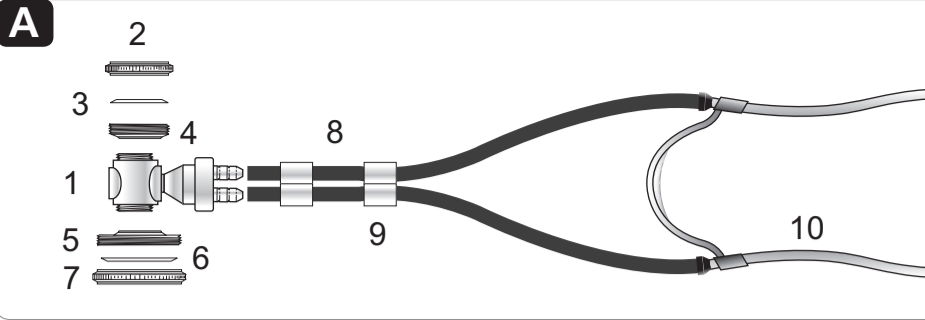
- قطعه مورد را نظر را محکم گرفته و در جهت عکس عقربه ساعت بچرخانید.
- برای شل کردن حلقه نگهدارنده دیافرامگم، دیافرامگم فرسوده را بازکرده و آن را با نمونه جدید تعویض کنید.
- دیسک را دوباره نصب کرده و آن را در جهت مخالف عقربه ساعت بچرخانید تا محکم شود.
- حلقه نگهدارنده دیافرامگم را دوباره روی درام قطعه سینه نصب کرده و آن را در جهت مخالف عقربه ساعت بچرخانید تا محکم شود.

**نکات احتیاطی**

- لطفاً از گرمأ، سرما، حلال، یا روغن بیش از اندازه بپرهیزید.
- اگر به ضد عفونی نیاز است تنها با استفاده از گاز ضد عفونی کنید.
- از به کار بردن این دستگاه برای تشخیص یا درمان هرگونه مشکلات سلامتی یا بیماری خودداری کنید.
- دستگاه را به مدت طولانی در معرض نور مستقیم خورشید قرار ندهید.
- Rossmax EB500 Sprague را در هیچ مایعی قرار ندهید و یا با بخار ضد‌عفونی نکنید.
- دو گوشی و لوله را می توان با الکل یا آب صابون رقیق بشویید.

**دستورالعمل راه اندازی**

- اطمینان کسب کنید که نوک گوشی ها بطور محکم به دو گوشی بسته شده باشند.
- دو گوشی را به دقت در گوش خود قرار دهید.
- به آرامی انگشتن خود را بر روی یکی از دیافرامگم هایی بزنید که در موقعیت باز قرار دارد. اگر بر روی دیافرامگی بزنید که در موقعیت بسته قرار دارد، سر گوشی پزشکی را ١٨٠ درجه بچرخانید تا اینکه در موقعیت قرار گیرد سپس می توانید صدای ضربه را بلند و واضح بشنوید.
- برای تعویض یک دیافرامگم یا قطعه بل، حلقه نگهدارنده را (با تمام قطعه) محکم بگیرید و در جهت عکس عقربه ساعت بچرخانید تا باز شود. سپس با چرخاندن درام قطعه سینه درجهت عقربه های ساعت، دیافرامگم یا زنگ را به آن متصل کنید تا امین شود.



**Выбор головки**

У стетоскопа Рappapортa Rossmax EB500 головка в целом поворачивается на 180°, что позволяет выбрать для использования одну из ее сторон.

**Примечание:** Только одна сторона может использоваться в определенное время. Для выбора другой стороны головки поворачивайте ее до щелчка, удерживая основание головки.

**Замена диафрагмы**

- Снимите узел диафрагмы, вращая его против часовой стрелки и удерживая головку.
- Открутив фиксирующее кольцо диафрагмы, замените старую диафрагму на новую.
- Установите на место диск, плотно закрутив его по часовой стрелке.
- Установите на место фиксирующее кольцо, плотно закрутив его по часовой стрелке.

**Хранение и уход**

- Избегайте слишком высоких и низких температур, а также растворителей и масел.
- Если необходима стерилизация, применяйте только газовую стерилизацию.
- Не используйте прибор для диагностики или лечения каких-либо заболеваний.
- Не оставляйте прибор под действием прямых солнечных лучей в течение продолжительного времени.
- Не погружайте стетоскоп Rossmax EB500 в жидкости и не подвергайте его паровой стерилизации.
- Трубки и бинауральную трубку можно протирать спиртом или мыльной водой слабой концентрации.

**Указания по применению**

- Убедитесь в том, что ушные наконечники надежно установлены в бинауральной трубке.
- Бинауральную трубку вставляйте в уши с осторожностью.
- Легко постукайте пальцем по диафрагме, находящейся в открытом положении. Если необходимая диафрагма находится в закрытом положении, поверните голову стетоскопа на 180 градусов до щелчка, чтобы постукивание по диафрагме было слышно громко и чисто.
- Для замены диафрагмы или раструба поворачивайте фиксирующее кольцо вместе со всем узлом против часовой стрелки. Установите диафрагму или раструб на цилиндр головки, поворачивая их по часовой стрелке до упора.

### PL Język Polski

**Wstęp**

Stetoskop Rossmax EB500 typu Sprague Rappaport jest wyposażony w końcówkę dwustronną z podwójnym przewodem, zapewniającą skuteczne badanie serca. W stetoskopie Rossmax EB500 wykorzystywane jest 5 końcówek o różnych rozmiarach, co oznacza, że ten produkt firmy Rossmax o wysokiej jakości akustyczne może zastępować pięć różnych stetoskopów i być stosowany zarówno do badania osób dorosłych, jak i dzieci oraz niemowląt.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do celów diagnostyki medycznej. Statoskop może być wykorzystywany do osłuchiwania serca, płuc oraz innych organów ciała, jak również do innych standardowych badań. Szeroki zakres zastosowań oznacza, że stetoskop typu Sprague Rappaport może być przydatny w bardzo różnych okolicznościach, a użytkownik nie będzie potrzebował żadnego innego stetoskopu.

**A Nazwa/funkcja każdego elementu**

Nr ref.	Nazwa części	Ilość	Nr ref.	Nazwa części	Ilość
1	Zestaw bębna końcówki	1	11	Końcówki do uszu, czarne	2
2	Pierścień mocujący, do badań dzieci	1	12	Końcówki do uszu, czarne, w kształcie grzybka	2
3	Membrana, do badań dzieci	1	13	Końcówki do uszu, jasne, miękkie	2
4	Tarcza aluminiowa, do badań dzieci	1	14	Element stożkowy, 1¼"	1
5	Tarcza aluminiowa, do badań osób dorosłych	1	15	Element stożkowy, 1"	1
6	Membrana, do badań osób dorosłych	1	16	Element stożkowy, ¾"	1
7	Pierścień mocujący, do badań osób dorosłych	1	17	Torba na akcesoria	1
8	Rurki, 22" (spec. kolor)	3	3	Membrana, do badań dzieci (rezzerwowa)	1
9	Zaczep rurek	2	6	Membrana, do badań osób dorosłych (rezzerwowa)	1
10	Element dwuoszny z końcówkami do uszu	1			

**Funkcje**

Gwintowany bęben końcówki wykonany z cynkowego materiału chromowanego, umożliwiający korzystanie z pięciu wymiennych końcówek – do badań osób dorosłych i dzieci – oraz trzech elementów stożkowych (1 1/4 cala, 1 cal, 3/4 cali) – zapewnia to możliwość kompletnych badań większości pacjentów.

**Membrana**

- Membrana do badań osób dorosłych umożliwia filtrowanie dźwięków o niskiej częstotliwości i wzmocnienie dźwięków wysokich.
- Membrana do badań pediatrycznych umożliwia wykrywanie wysokich szumów u niemowląt i dzieci.

**Element stożkowy**

- Element stożkowy w rozmiarze przeznaczonym do badań osób dorosłych – do wykrywania dźwięków niskich i o średniej wysokości oraz szumów u osób dorosłych.
- Element stożkowy w rozmiarze średnim - do wykrywania dźwięków niskich i o średniej wysokości oraz szumów u dzieci.
- Element stożkowy w rozmiarze przeznaczonym do badań niemowląt - do wykrywania dźwięków niskich i o średniej wysokości oraz szumów u niemowląt.
- Rurki o wygodnej długości 22 cali.
- Rurki o konfiguracji podwójnej, niezawierające lateksu.
- W zestawie z torbą na akcesoria, zawierającą 3 elementy stożkowe, 2 membrany, 2 pary końcówek do uszu i winylowy futerał.
- Regulowane końcówki z mosiądzu chromowanego.

**Wybór końcówki**

W stetoskopie Rossmax EB500 Sprague, cała końcówka obraca się o 180° co umożliwia wybór jednej ze stron.

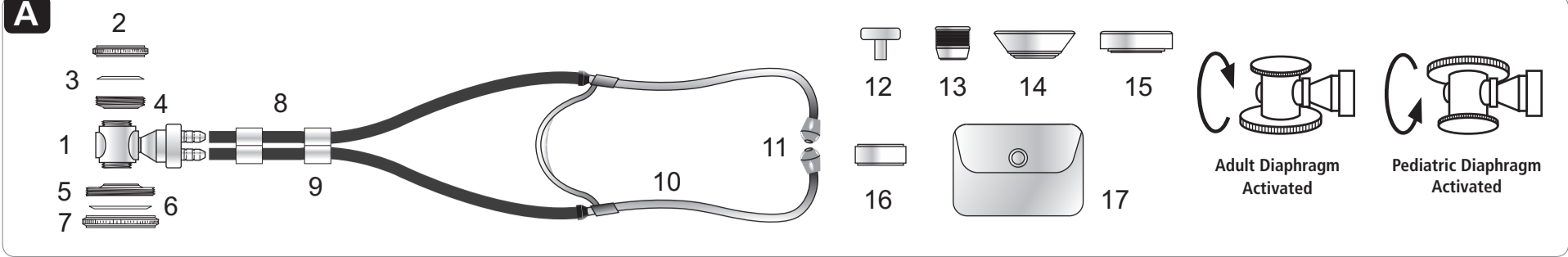
**Uwaga:** W danym momencie może być używana tylko jedna strona. Aby wybrać stronę roboczą, należy chwycić końcówkę i obrócić ją aż do usyszenia kliknięcia.



Rossmax Swiss GmbH,  
Tramstrasse 16, CH-9442 Berneck,  
Switzerland

09118 EB500\_05\_SW\_46140

INNE5000000000X



## English

### Introduction

The Rossmax EB500 Sprague Rappaport Type Stethoscope has two-sided chestpiece with twin-tube design efficiency detects heart sounds. The Rossmax EB500 uses 5 different sized chestpieces to take the place of five different stethoscopes actually and to provide Rossmax quality acoustics for adult, children and infant.

This device is intended for medical diagnostic purposes only. It can be used for listening to heart, lung and other body sounds as well as for normal auscultation. With such a wide range of uses you will find that you are always reaching for your Sprague Rappaport Type Stethoscope and will not need any other stethoscope.

#### A Name/Function of Each Part

Ref. No.	Part Name	Qty	Ref. No.	Part Name	Qty
1	Chestpiece Drum Assembly	1	11	Eartips, Black	2
2	Retaining Ring, Ped.	1	12	Eartips, Black, Mushroom	2
3	Diaphragm, Ped.	1	13	Eartips, Clear, Soft	2
4	Aluminium Disk, Ped.	1	14	Bell, 1¼”	1
5	Aluminium Disk, Adult	1	15	Bell, 1”	1
6	Diaphragm, Adult	1	16	Bell, ¾”	1
7	Retaining Ring, Adult	1	17	Accessory Pouch	1
8	Tubing, 22” (spec. color)	3	3	Diaphragm, Ped. (spare)	1
9	Tubing Clip	2	6	Diaphragm, Adult (spare)	1
10	Binaural with Eartips	1			

### Features

Threaded chestpiece drum of chrome plated zinc permits the use of five interchangeable chestpiece fittings - an adult and pediatric diaphragm, and three bells (1 1/4 inches, 1 inches, 3/4 inches) - for complete diagnostic capability in most patients.

### Diaphragm

- Adult diaphragm for filtering out lower frequencies and accent the higher ranges in adults.
- Pediatric diaphragm for detecting high pitched murmurs in infants and children.

### Bell

- Adult size bell- for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in adult.
- Medium size bell-for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in children.
- Infant size bell- for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in infants.
  - Convenient 22 inches tubing length.
  - Latex-free, double tube configuration.
  - Complete with an accessory pouch containing 3 bell chestpieces, 2 diaphragms, 2 pair of eartips and all in a vinyl storage case.
- Adjustable chrome-plated brass binaurals.

### Chestpiece Selection

On the Rossmax EB500 Sprague, the entire chestpiece rotates 180° to permit selecting one side.

**Note:** Only one side is operable at one time.

To selection the operation side, hole the chestpiece stem and rotate it until a click is felt and heard.

### Replacing the Diaphragm

- Remove the desired assemble by gripping the assembly firmly and turning counter clockwise.
- To loosen the diaphragm Retaining ring, remove worn diaphragm and replace with new.
- Reassemble disk, tighten by turning clockwise until tight.
- Reassemble diaphragm Retaining ring back onto chestpiece drum by turning clockwise until tight.

### Cautionary Notes

- Please avoid extreme heat, cold, solvent, or oil.
- If sterilization is necessary, gas sterilize only.
- Do not use this device for diagnosis or treatment of any health problem or disease.
- Do not leave exposed to direct sunlight for prolonged period of time.
- Do not immerse the Rossmax EB500 Sprague in any liquid or subject to steam sterilization.
- Binaurals and tubing can be wiped down with alcohol or mild soapy water.

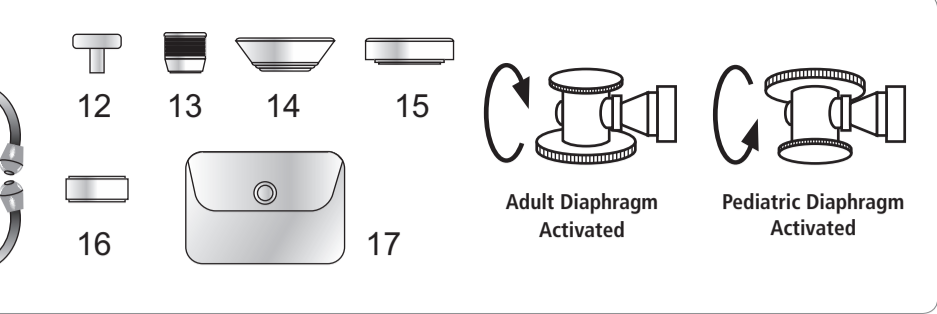
### Operating Instructions

- Make sure the eartips are securely fastened onto the binaural.
- Insert the binaural into your ears carefully.
- Tap your finger on one of the diaphragms which is in the open position gently. If you tap the diaphragm which is in the close position, please rotate the head of the stethoscope 180o until it clicks into position, then you can hear the tap strongly and clearly.
- To replace a diaphragm or change to a bell, grasp the retaining ring (with entire assembly) and turn it counter-clockwise to unscrew. Then attach the diaphragm or the bell to the chest piece drum by turning it clockwise until secure.

## ES Español

### Introducción

El estetoscopio de tipo Sprague Rappaport Rossmax EB500 tiene una cápsula de dos lados, y detecta los sonidos del corazón con la eficiencia del diseño de doble tubo. El Rossmax EB500 usa 5 campanas de diferentes tamaños para obtener el efecto de cinco diferentes estetoscopios y proporcionar la acústica de alta calidad de Rossmax para adultos, niños y infantes. El aparato se ha concebido sólo para fines de diagnósticos médicos. Puede ser usado para escuchar los sonidos del corazón, de los pulmones y de otras partes del cuerpo, así como para la auscultación normal. Con una gama tan amplia de usos, usted se dará cuenta de que siempre estará usando su estetoscopio de tipo Sprague Rappaport y no necesitará ningún otro estetoscopio.



#### A Nombre/función de cada parte

Nº de ref.	Nombre de pieza	Cant.	Nº de ref.	Nombre de pieza	Cant.
1	Conjunto de cuerpo de cápsula	1	11	Olivas, negras	2
2	Anillo de retención, ped.	1	12	Olivas, negras, tipo hongo	2
3	Diafragma, ped.	1	13	Olivas, transparentes, blancas	2
4	Disco de aluminio, ped.	1	14	Campana, 1¼”	1
5	Disco de aluminio, adulto	1	15	Campana, 1”	1
6	Diafragma, adulto	1	16	Campana, ¾”	1
7	Anillo de retención, adulto	1	17	Bolsa de accesorios	1
8	Tubo, 22” (color espec.)	3	3	Diafragma, ped. (reserva)	1
9	Grapa de tubo	2	6	Diafragma, adulto (reserva)	1
10	Binaural con olivas	1			

#### Características

El cuerpo de la cápsula roscado de zinc cromado permite el uso de cinco piezas intercambiables: un diafragma para adulto y uno pediátrico y tres campanas (1 1/4 inch, 1 inch, 3/4 inch); para una capacidad de diagnóstico total en la mayoría de los pacientes.

### Diafragma

- Diafragma para adulto para filtrar las frecuencias bajas y acentuar los rangos más altos en adultos.
- Diafragma pediátrico para detectar los murmullos de tono agudo en infantes y niño

### Campana

- Campana de tamaño adulto para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en adultos.
- Campana de tamaño mediano para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en niños.
- Campana de tamaño infante para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en infantes.
  - Longitud conveniente del tubo de 22 pulgadas.
  - Sin látex, configuración de doble tubo.
  - Completo con una bolsa de accesorios incluyendo 3 campanas, 2 dia fragmas, 2 pares de olivas, y todo todo en un estuche de vinilo.
- Binaural de latón cromado ajustable.

### Selección de campana

En el Rossmax EB500 Sprague, la cápsula completa gira 180° permitiendo elegir un lado.

**Nota:** Sólo un único lado funcionará a la vez. Para elegir el lado de operación, meta el vaso de la cápsula y girelo hasta que lo sienta y oiga engatillar.

### Sustitución del diafragma

- Desmonte el conjunto deseado agarrándolo firmemente y girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Desenrosque el anillo de retención de diafragma, retire el diafragma usado y sustitúyalo con uno nuevo.
- Vuelva a montar el disco girándolo en el sentido de las agujas del reloj y apretándolo.
- Vuelva a montar el anillo de retención de diafragma en el cuerpo de la cápsula girándolo en el sentido de las agujas del reloj y apretándolo.

### Notas de precaución

- Por favor, evite calor o frío extremos, disolvente o aceite.
- Si se requiere esterilización, sólo esterilice con gas.
- No use este aparato para el diagnóstico o el tratamiento de algún problema de salud o alguna enfermedad.
- No deje el aparato expuesto directamente al sol por un período prolongado.
- No sumerja el estetoscopio Rossmax EB500 en ningún líquido ni sométalo a ninguna esterilización con vapor.
- Los binaurales y los tubos pueden limpiarse con alcohol o agua moderadamente jabonosa.

### Instrucciones de operación

- Fijese en que las olivas estén fijadas seguramente en el binaural.
- Inserte el binaural en sus oídos con precaución.
- Dé golpecitos suaves con el dedo en el diafragma que está en la posición abierta. Si da golpecitos en el diafragma que está en la posición cerrada, por favor gire la cápsula del estetoscopio 180° hasta que engatille. A continuación, podrá escuchar los golpecitos de modo fuerte y claro.
- Para sustituir un diafragma o cambiar una campana, agarre el anillo de retención (con el conjunto total) y desenrósqelo girando en el sentido contrario a las agujas del reloj. A continuación, monte el diafragma o la campana en el cuerpo de la cápsula girándolos en el sentido de las agujas del reloj hasta que estén apretados.

## DE Deutsch

### Einführung

Das Sprague-Rappaport-Stethoskop EB500 von Rossmax besitzt ein zweiteiliges Bruststück mit zwei Schläuchen zur effizienten Erkennung der Herztöne. Das EB500 von Rossmax besitzt fünf Bruststücke unterschiedlicher Grösse und ersetzt damit fünf verschiedene Stethoskope. Es erlaubt eine hochwertige Erkennung der Herzöne für Erwachsene, Kinder und Kleinkinder.

Dieses Gerät ist nur für die medizinische Diagnose vorgesehen. Es kann zur Erkennung der Herztöne, der Lungentöne und anderer Körpertöne sowie zur normalen Auskultation verwendet werden. Bei dieser Vielzahl von Anwendungsbereichen können Sie immer auf Ihr Sprague-Rappaport-Stethoskop zurückgreifen und benötigen kein anderes Stethoskop.

#### A Name/Funktion jeden Teils

Referenznummer	Teilebezeichnung	Anzahl	Referenznummer	Teilebezeichnung	Anzahl
1	Bruststück komplett	1	11	Ohrlivlen, schwarz	2
2	Haltering für Kinder	1	12	Ohrlivlen, schwarz, Pilzform	2
3	Membran für Kinder	1	13	Ohrlivlen, transparent, weich	2
4	Aluscheibe für Kinder	1	14	Trichter 1¼”	1

5	Alubrustscheibe für Erwachsene	1	15	Trichter 1”	1
6	Membran für Erwachsene	1	16	Trichter, ¾”	1
7	Haltering für Erwachsene	1	17	Zubehörtasche	1
8	Schlauch 22 Zoll (Sonderfarbe)	3	3	Membran für Kinder (Reserve)	1
9	Schlauchklemme	2	6	Membran für Erwachsene (Reserve)	1
10	Ohrbügel mit Ohrlivlen	1			

#### Eigenschaften

Die Bruststücktrommel mit Gewinde aus verchromtem Zink erlaubt die Verwendung von fünf wechselbaren Bruststückteilen – je eine Membran für Erwachsene bzw. Kinder sowie drei Trichtern (3,17 cm, 2,54 cm, 1,91 cm), so dass Sie bei den meisten Patienten eine komplette Diagnose durchführen können.

### Membran

- Die Membran für Erwachsene filtert niedrigere Frequenzen aus und verstärkt die höheren Frequenzbereiche.
- Die Membran für Kinder erkennt bei Kleinkindern und Kindern auch Hintergrundgeräusche mit höheren Frequenzen.

### Trichter

- Der Trichter für Erwachsene erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedrigeren und mittleren Frequenzen bei Erwachsenen.
- Der mittelgrosse Trichter erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedriger und mittlerer Freqenz bei Kindern.
- Der Trichter für Kleinkinder erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedriger und mittlerer Frequenz bei Kleinkindern.
  - Benutzerfreundlicher, 55 Zentimeter langer Schlauch
  - Latexfreie Doppelschlauchkonfiguration
  - Lieferung komplett mit Zubehörtasche mit 3 Trichterbruststücken, 2 Membranen und 2 Ohrlivlen in einer PVC-Transporttasche.
  - Verstellbare, verchromte Messingohrbügel.

### Auswahl des Bruststücks

Bei dem Sprague-Stethoskop EB 500 von Rossmax ist das komplette Bruststück um 180° drehbar, so dass Sie eine Seite auswählen können.

**Hinweis:** Es funktioniert immer nur eine Seite.

Um die Betriebsseite auszuwählen, drehen Sie den Bruststückanschluss, bis er hörbar einrastet.

### Wechsel der Membran

- Entfernen Sie das betreffende Teil, indem Sie es erfassen und nach links drehen.
- Lösen Sie den Haltering für die Membran, nehmen Sie die defekte Membran heraus, und setzen Sie eine neue ein.
- Bauen Sie die Brustscheibe wieder zusammen, indem Sie diese nach rechts drehen und einrasten lassen.
- Setzen Sie den Haltering der Membran wieder auf das Bruststück, indem Sie dieses nach rechts drehen und festziehen.

### Sicherheitshinweise

- Vermeiden Sie extreme Hitze, Kälte, Einfluss von Lösungsmitteln oder Öl.
- Wenn eine Sterilisierung erforderlich ist, nur eine Gassterilisierung verwenden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zur Diagnose oder Behandlung von Gesundheitsproblemen und Erkrankungen.
- Vermeiden Sie den Einfluss von direkter Sonneneinstrahlung über längere Zeit.
- Tauchen Sie das Sprague-Stethoskop EB500 von Rossmax nicht in Flüssigkeiten, und benutzen Sie keine Dampfst
- Die Ohrbügel und Schläuche können Sie mit Alkohol oder einer milden Seifenlösung abwischen.

### Bedienungsanleitung

- Prüfen Sie, ob die Ohrlivlen sicher in dem Ohrbügel sitzen.
- Setzen Sie die Ohrbügel vorsichtig in Ihre Ohren ein.
- Klopfen Sie vorsichtig mit dem Finger auf eine der Membranen, die sich in der offenen Position befinden. Wenn Sie auf die Membran klopfen, die sich in der geschlossenen Position befindet, drehen Sie den Stethoskopkopf um 180 °, bis er einrastet. Sie hören dann das Klopfen kräftig und deutlich.
- Um eine Membran oder einen Trichter zu wechseln, erfassen Sie den Haltering mit der kompletten Baugruppe und drehen ihn zum Lösen nach links. Montieren Sie dann den Trichter oder die Membran am Bruststück, indem Sie dieses nach rechts drehen, bis die Teile fest sitzen.

## FR Française

### Introduction

Le stéthoscope Rossmax EB500 de type Sprague Rappaport a un pavillon à deux faces à double tuyau pour capter efficacement les sons cardiaques. Le Rossmax EB500 utilise 5 pavillons de différentes tailles équivalent à 5 stéthoscopes. Il met la qualité acoustique proverbiale de Rossmax au service de l'auscultation des adultes, enfants et bébés.

Cet instrument est réservé à des diagnostics médicaux. Il peut s'utiliser pour écouter le cœur, les poumons, etc. et pour une auscultation normale. Avec une telle gamme d'applications, le stéthoscope de type Sprague Rappaport convient à de nombreux diagnostics.

#### A Nom/fonction de chaque pièce

Réf.	Nom de la pièce	Qté	Réf.	Nom de la pièce	Qté
1	Ensemble tambour de pavillon	1	11	Embouts, noirs	2
2	Bague de retenue, péd.	1	12	Embouts, noirs, champignon	2
3	Diaphragme, péd.	1	13	Embouts, clairs, souples	2
4	Disque alu, péd.	1	14	Cloche, 1¼"	1
5	Disque alu, adulte	1	15	Cloche, 1"	1
6	Diaphragme, adulte	1	16	Cloche, ¾"	1
7	Bague de retenue, adulte	1	17	Sacoche pour accessoires	1
8	Tuyaux, 22" (couleur spéc.)	3	3	Diaphragme, péd. (rechange)	1
9	Clip de tuyau	2	6	Diaphragme, adulte (rechange)	1
10	Lyre avec embouts auriculaires	1			

### Caractéristiques

Tambour de pavillon fileté en zinc revêtu de chrome permettant l'utilisation de cinq pavillons interchangeables, un diaphragme pour adulte et pour enfant, trois cloches (1 1/4", 1" et 3/4"), pour un diagnostic complet sur la plupart des patients.

### Diaphragme

- Diaphragme pour adulte filtrant les basses fréquences et concentré sur les hautes fréquences.

2. Diaphragme pédiatrique pour détecter des murmures aigus chez les bébés et les enfants.

### Cloche

- Cloche pour adulte, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les adultes.
- Cloche médium, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les enfants.
- Cloche pour bébé, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les bébés.

- Longueur de tuyau pratique, 22" .
- Double tuyau sans latex.
- Avec une sacoche contenant 3 pavillons à cloche, 2 diaphragmes, 2 paires d'embouts auriculaires, le tout casé das un étui vinyle.
- Lyre réglable en laiton revêtu de chrome.

### Sélection de pavillon

Sur le Rossmax EB500 Sprague, tout le pavillon tourne de 180° pour permettre de choisir une face.

**Remarque:** une seule face est utilisable à un moment donné. Pour choisir la face de travail, tenez la base du pavillon d'une main et tournez le pavillon de l'autre jusqu'à la perception d'un clic.

### Remplacement du diaphragme

- Enlevez l'unité souhaitée en la saisissant fermement et en la tournant dans le sens antihoraire.
- Pour desserrer la bague du diaphragme, enlevez le diaphragme usé et remplacez-le par un nouveau.
- Réassemblez le disque. Tournez-le dans le sens horaire jusqu'au calage.
- Montez la bague de retenue du diaphragme sur le tambour de pavillon en la tournant dans le sens horaire jusqu'au calage.

### Précautions

- Evitez une chaleur ou un froid extrêmes, des solvants ou de l'huile.
- Sterilisez uniquement au gaz, si nécessaire.
- N'utilisez pas cet instrument pour le diagnostic ou le traitement d'un problème de santé ou d'une maladie.
- N'exposez pas l'instrument à un rayonnement solaire direct prolongé.
- Ne trempez pas le Rossmax EB500 Sprague dans un liquide et ne le stérilisez pas à la vapeur.
- La lyre peut se nettoyer avec de l'alcool et de l'eau savonneuse.

### Mode d'emploi

- Assurez-vous que les embouts sont bien fixés sur la lyre.
- Insérez avec précaution la lyre dans les oreilles.
- Frappez doucement avec votre doigt le diaphragme en position ouverte. Si vous frappez le diaphragme en position fermée, tournez la tête du stéthoscope de 180° jusqu'à ce qu'elle se cale. Vous entendez alors le bruit de façon nette.
- Pour remplacer un diaphragme ou une cloche, tenez la bague de retenue (avec toute l'unité) et tournez-la dans le sens antihoraire pour la dévisser. Fixez ensuite le diaphragme ou la cloche au tambour du pavillon en la tournant dans le sens horaire jusqu'au calage.

## RU Русский Язык

### Введение

Стетоскол Рappaпopтa EB500 компании Rossmax с двусторонней головкой и двойной трубкой позволяет эффективно прослушивать звуки сердца. В стетосколе Rossmax EB500 используется 5 головок различного размера, благодаря чему он заменяет 5 различных стетоскопов, обеспечивая высокое качество акустики для прослушивания взрослых, детей и младенцев.

Данное устройство предназначено только для целей медицинской диагностики. Стетоскол может использоваться для прослушивания сердца, легких и других органов, а также для обычной аускультации. Благодаря такому широкому диапазону применения, у пользователя стетоскопа Рappaпopтa нет необходимости дополнительно использовать какие-либо другие стетоскопы.

#### A Наименование и назначений частей

№.	Наименование	К-во	№.	Наименование	К-во
1	Цилиндр головки	1	11	Ушные наконечники, черные	2
2	Фиксирующее кольцо, пед.	1	12	Ушные наконечники спец. формы, черные	2
3	Диафрагма, пед.	1	13	Ушные наконечники мягкие, прозрачные	2
4	Алюминиевый диск, пед.	1	14	Раструб, 1¼”	1
5	Алюминиевый диск, взрослый разм.	1	15	Раструб, 1”	1
6	Диафрагма, взрослый разм.	1	16	Раструб, ¾”	1
7	Фиксирующее кольцо, взрослый разм.	1	17	Футляр	1
8	Трубка, 55 см	3	3	Диафрагма пед. (запасная)	1
9	Держатель трубки	2	6	Диафрагма, взрослый разм. (запасная)	1
10	Бинауральная трубка с ушными наконечниками	1			

#### Особенности

Цилиндр головки из хромированного цинка с резьбой позволяет использовать пять сменных частей - педиатрическую диафрагму, диафрагму для взрослых и три раструба (размером 1 1/4 дюйма, 1 дюйм, 3/4 дюйма), обеспечивая возможность обследования большинства пациентов.

#### Диафрагма

- Диафрагма для взрослых фильтрует низкие частоты и повышает слышимость верхних частот при прослушивании взрослых пациентов.
- Педиатрическая диафрагма для выявления высокочастотных шумов у детей и младенцев.

#### Раструб

- Раструб для взрослых для прослушивания шумов низких и средних частот у взрослых пациентов.
- Раструб среднего размера для прослушивания шумов низких и средних частот у детей.
- Раструб малого размера для прослушивания шумов низких и средних частот у младенцев.

- Трубки удобной длины 55 см.
- Двойные трубки без использования латекса.
- В комплект входят 2 диафрагмы, 3 раструба и 2 пары ушных наконечников в отдельном футляре для принадлежностей и виниловый футляр для хранения стетоскопа с принадлежностями.
- Регулируемая бинауральная трубка из хромированной латуни.